Lieux-dits

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **79 (1952)**

Heft 10

PDF erstellt am: **05.06.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-228264

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

La page du Jura

Véye môde (Vieille coutume)

Voici enne môde que les véyes dgens aint encoué aivu vu ai Faihy, en Aidjoue, dains yôte djuenance, tiaind que des dgens se mairïïnt. Di temps [1] de lai mâsse de mairiaidge, c'ât enne véye fanne que voidjaît [2] l'hôtâ di djuene hanne. An lai tchoiséchaît [3] aiche véye, aiche peut e et aiche pouëre qu'an en pouéyaît trovè enne. C'ât bïn chur qu'an lai paiyaît po çoli.

Tiaind que lai nace eurveniaît di môtie, elle trovait lai pouëtche de l'heus de devaint frome ai ciè [4]. Les lâdes [5] étïnt ciôjes. An airait dit qu'è n'y aivaît piepe enne aîme [6] dains lai mâjon. Le brisac [7] caquaît [8] doue trâs fois an lai pouëtche. Lai véye fanne finéchaît pai lai veni œûvri et pai demaindè ço qu'an y vœulaît.

An yi diaît que les novés-mairiès revenïïnt di môtie an yôte hôtâ [9]. Lai véye fanne fesaît côte sens [10] d'étre souédge [11] et de ne ren ô.yi.

Elle s'allaît tot bouennement sietè [12] emmé lai tieûjenne, devaint sai felatte [13] et sai quenonye [14] et se botaît ai felè enne quenonyie [15] de yïn [16]. Les nacies [17] entrïnt dâs li dains lai tieûjenne. Les bouebes empoingnïnt lai véye fanne pai les pies [18] et pai dôs les brais et lai pouétchïnt â devaint l'heus.

Cman que lai tâle était dje botèe â poille [19], les nacies se sietïnt [20] â di toué et lai nonne de nace [21] aicmençaît.

Jules Surdez.

---

[1] Durant. [2] Qui gardait. [3] Choisissait. [4] La porte de l'huis de devant fermée à clef. [5] Les volets. [6] Aucune âme. [7] Le marieur, ou le garçon d'honneur. [8] Frappait. [9] Dans leur demeure. [10] et [11] Feignait d'être sourde. [12] S'asseoir. [13] Son rouet. [14] Quenouille. [15] Quenouillée. [16] De lin. [17] Les participants à la noce. [18] Par les pieds. [19] A la chambre du poêle. [20] S'asseyaient. [21] Et le festin de noces.

Lieux-dits

7. *Lai Sâce*, le saule, *Les Sâces*, les saules, ferme de la commune des Bois, Au Sacey ou *Ai Sâcey*, Cul de Sacey ou *Tiu de Sâcey*, Sacenet.

8. *Lai pesse*, la pesse ou champ assez étroit, Les longues pesses ou *Les londges pesses*, etc.

9. *La goutte*, *Lai gotte*, le courant rapide, *Lai pesse chus lai gotte*, près d'Ocourt, long champ au bord du Doubs, où le courant est très rapide ; *Chus lai Gotte*, *Dôs lai Gotte*, *An lai Gotte*.

10. *Es Oeûtches*, Aux Ouches, *Dôs les Oeûtches* ou Sous les Ouches, etc.

11. *Lai perière*, La carrière, *Chus les perières* ou Sur les carrières, *Dôs les perières* ou Sous les carrières (Bonfol, Lajoux).

12. *Lai Toulière*, la carrière de tou s.f. ou tuf.

13. *Le Pouche*, le puits ou la citerne.

14. *Lai Grétche* (Epiquerez), *Lai Gœurtche* (Vellerat), chemin montant, malaisé.

15. *La Heutte*, village, *Lai Heûtatte*, ferme, ou la hutte, la petite hutte, la cahute, le foyer du feu des Brandons (dans le Jura sud).

16. *Hautes Chavannes*, *Hâtes tchavouennes ; tchavouenne*, foyer du feu des Brandons (dans le Jura nord), hutte, case ; chevaine (poisson) ou *tchavouenné*, s.m.

17. *Dgé*, s.m., couloir, dévaloir, où l'on dévale des troncs, où l'on descend du foin ; *Petét dgé*, petit dévaloir, *Gros dgé*, dans la commune l'Ocourt.

18. *Lai Mé*, Le Mas, la métairie (Vermes, Vellerat).

19. Les Rangiers, *Les Raindgies*, de *raindgie*, haie.

20. *Les Aidges*, ferme (Les Bois) de *aidge*, s.f., haie ; *vivaidge*, s.m., haie vive.

21. Les Ordons, *Les Ouédjons*, de *ouédjon*, rangée de javelles, andain, tâche ou partie de tâche, le personnel de ce travail.

22. *Les Toyes*, Le Toyer ou *Le Toyie*, le pin. *Sous les toyers*, sous les pins, nom d'une rue à Delémont. On a traduit par Sous les haies taillées (!)

23. *Lai Fuate*, de *fuate*, s.f., épicéa.

24. *Les Rosées*, de rosée ou « derose », herbe sur pied ; le premier, le second, le troisième « derose » ; vente de rosée ou vente d'herbe sur pied.

25. La Goule, *Lai Goule*, *gole*, *golat*, *golatte*, goulot, goulet.

26. *Lai Vâtche*, La Vauche, *Les Vâtches*, Les Vauches, de *vâtche*, roue hydraulique, moulin à foulon.

27. *Lai Bosse*, La Bosse, au Bémont, hameau dans un bas-fond, de bosse, s.f., tonneau, aux Franches-Montagnes. *Véché* = vaisseau, tonneau, en Ajoie.

28. *Fin du Tairâ*, « Finage » du Fossé, du ruisseau, *Djou di Tairâ*, forêt du ruisseau (Ocourt). *Dôs le Tairâ*, *Sous le Taireau* (Noirmont).

29. *Côte des Vais*, *Evay*, *Es Vais*, lieux où l'on a découvert d'anciennes tombes (Alle, etc.). *Vaî* ou *voie*, cercueil.

(A suivre.) *Jules Surdez.*

A nos abonnés et lecteurs

Vous savez tous que la publicité contribue à la vie du journal.

Pour que le « Nouveau Conteur » soit toujours digne de son long passé, « FAVORISEZ NOS ANNONCEURS » et surtout dites-leur bien que vous avez vu leur annonce dans le « Conteur ».

Meubles de jardin
PARASOLS
Chaises-longues
Caisses à fleurs
OUTILLAGE

Max Schmidt & Cie
22-24, place Saint-Laurent - LAUSANNE

10 bâtons fumigènes
Vapi la boîte fr. 1.65
contre mouches, moustiques, mites, etc.
Droguerie Simond
A LA RUE DU PONT LAUSANNE
DROGUERIES RÉUNIES S. A. -:- LAUSANNE